

PN - AAU-263
ISBN 49271

WATER AND SANITATION
FOR HEALTH PROJECT



COORDINATION AND
INFORMATION CENTER

Operated by CDM FIVE
for the U.S. Agency
for International Development

1611 N. Kent Street, Room 1002
Arlington, Virginia 22209 USA

Telephone: (703) 243-8200
Telex No. WUI 64552
Cable Address WASHAID

**ORGANISATION D'UN COLLOQUE
SUR L'APPROVISIONNEMENT
EN EAU POTABLE ET
L'ASSAINISSEMENT EN ZONE
RURALE EN TUNISIE**

in rural Tunisia

RAPPORT PRELIMINAIRE NO. 1

JUIN 1982

*Organization of a
seminar on the mission
of potable water and
sanitation in rural Tunisia*

CDM FIVE is operated by
Camp Dresser and McKee
Incorporated, Principal Col-
laborators: Center for Educa-
tional Development in
Health, Boston University,
International Science and
Technology Institute, Re-
search Triangle Institute,
University of North Carolina
at Chapel Hill.

**Préparé pour:
la Mission de l'USAID
en République de Tunisie
conformément à l'Ordre de
Direction Technique No. 92**

RAPPORT PRELIMINAIRE NO. 1

ORGANISATION D'UN COLLOQUE SUR
L'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE ET L'ASSAINISSEMENT
EN ZONE RURALE EN TUNISIE

Préparé pour la Mission de l'U.S.A.I.D.
en République de Tunisie
conformément à l'Ordre de Direction Technique No. 92

Préparé par

Raymond B. Isely, M.D., M.P.H., D.T.M.

Juin 1982

000 333
000 186
5

TABLE DES MATIERES

Chapitre	Page
INTRODUCTION.....	1
CONCEPTION DU COLLOQUE.....	2
1.1 Objectifs.....	2
1.1.1 But général: encadrement technique et administratif continu des activités liées à l'installation et à l'entre- tien des équipements.....	2
1.1.2 But immédiat: plan préliminaire pour l'exécution des activités.....	4
1.1.3 Objectifs spécifiques.....	4
1.2 Personnes auxquelles le colloque est destiné....	7
1.3 Thèmes à traiter.....	8
1.4 Méthodes à employer.....	8
PLAN PRELIMINAIRE D'ORGANISATION DU COLLOQUE.....	10
2.1 Dates.....	10
2.2 Lieu.....	10
2.3 Participants.....	11
2.3.1 Participation tunisienne.....	11
2.3.2 Participaticn étrangère.....	11
2.4 Experts.....	13
2.4.1 Participation communautaire et éducation sanitaire.....	13
2.4.2 Assainissement.....	13
2.4.3 Technologie appropriée.....	16
2.4.4 Formation du personnel.....	16
2.4.5 Structuration et financement des services.....	16
2.4.6 Effets d'alimentation en eau et d'assai- nissement sur la santé publique.....	16
2.5 Formats - Généralisations.....	17

Chapitre	Page
2.6 Programme provisoire.....	17
2.6.1 Horaire.....	17
2.6.2 Organisation des groupes de travail.....	19
2.6.3 Développement du guide des participants..	20
2.7 Soutien financier et matériel.....	20
2.8 Chronologie des tâches à accomplir.....	21
EVALUATION ET SUITE DU COLLOQUE.....	24
3.1 Evaluation.....	24
3.2 Suite.....	24
ANNEXES	
A Programme du consultant.....	25
B Personnes contactées.....	27
C Ordre de Direction Technique No. 92.....	29
D Composantes en détail.....	43

INTRODUCTION

La participation du Projet WASH dans les activités préparatoires à l'organisation du Colloque a démarré avec la visite du Dr. Raymond B. Isely en Tunisie entre le 23 Mai et le 4 Juin 1982. Les prises de contact avec les différents organismes et ministères intéressés avaient commencé avant cette visite, mais la visite du Dr. Isely a incité une concrétisation importante de la collaboration entre ces organisations.

Pendant les quatre premiers jours de la visite, les rendez-vous avec chacun des intéressés ont été fixés: Ministère de la Santé Publique, USAID, SONEDE, Ministère de l'Intérieur, ONAS et CARE-MEDICO (voir programme Annexe A).

Pendant les trois jours suivants, des visites sur le terrain ont été effectuées afin de sélectionner le lieu du colloque et de contacter les responsables des organisations régionales de la Santé et de la Direction de la Tunisie Centrale (voir la liste des personnes contactées en Annexe B).

Les trois jours suivants ont été consacrés à la rédaction de ce rapport, et une réunion de synthèse et de révisions appropriées du rapport eut lieu l'avant-dernier jour de la visite.

Cette visite résulte d'une demande du Ministère Tunisien de la Santé Publique pour une assistance dans l'organisation du colloque et transmise à la Mission de l'USAID à Tunis, puis au Bureau Sanitaire (S&T) de l'AID à Washington, DC. Le Bureau Sanitaire a émis par la suite un Ordre de Direction Technique No. 92 du 4 Mai 1982 (voir Annexe C).

Chapitre 1

CONCEPTION DU COLLOQUE

1.1 Objectifs

Il y a actuellement une préoccupation au niveau du gouvernement central de la Tunisie sur les problèmes de la "Zone Rurale", y compris les problèmes liés à l'approvisionnement en eau et à l'assainissement. Cette préoccupation a pris la forme d'une expansion obligatoire du nombre de communautés rurales exigé par la SO.N.E.D.E. (Société Nationale d'Exploitation des Eaux), de la pression mise sur le Génie Rural à augmenter l'ampleur de son étendue, et d'une insistance presque continue au niveau du Ministère de la Santé Publique sur l'importance des programmes en milieu rural. On est en fait au seuil de la création d'un nouvel organisme national pour la structuration des services d'approvisionnement en eau et d'assainissement. On ne sait pas encore quelle forme cet organisme prendra, mais on suppose qu'il sera une organisation filiale de la SO.N.E.D.E.

Ce colloque se trouvera donc à un véritable carrefour dans l'évolution des services ruraux. Une structure sera probablement mise en place, mais de quelles façons elle va opérer, avec quelles ressources, et avec quelle substance dans son programme, sont autant de questions capitales en suspens. Ce colloque essaiera de répondre à ces questions à la lumière des expériences préalables en Tunisie et dans d'autres pays, et des perspectives des experts.

Les objectifs du colloque sont résumés à la Figure 1. Ils ont été classés hiérarchiquement, les plus hauts dépendant pour leur réalisation de la réalisation des plus bas. Les objectifs les plus hauts sont appelés des buts: soit généraux (à long-termes), soit immédiats (à court-termes). Les suivants sont les objectifs proprement dits. Considérons chacun d'entre-eux:

- 1.1.2 But général: encadrement technique et administratif continu des activités liées à l'installation et à l'entretien des équipements

Etant donné l'imminence d'une décision de créer une structure administrative concentrée sur la zone rurale pour gérer l'alimentation en eau et l'assainissement, le séminaire consacrerait un moment propice pour suggérer des moyens concrets pour mettre sur pieds cette organisation. Le but général du séminaire est donc d'orienter la structure, quel que soit son caractère éventuel, vers un rôle d'encadreur, de superviseur et de surveillant, aussi bien dans un sens technique qu'administratif. Quant à l'encadrement technique, on cherchera à remplir les besoins des communautés rurales: études géolo-

COLLOQUE SUR L'APPROVISIONNEMENT ET L'ASSAINISSEMENT EN ZONE RURALE

O B J E C T I F S

BUT GENERAL (Long-terme)

Encadrement technique et administratif continu des activités liées à l'installation et à l'entretien des équipements.

BUT IMMEDIAT (But du colloque)

Plan préliminaire d'exécution

OBJECTIFS SPECIFIQUES
(Objectifs du colloque)

Sensibilisation du personnel concepteur, décisionnaire et opérationnel

Information sur des options techniques appropriées

Figure 1: Buts et objectifs du colloque

giques pour la recherche d'eau, choix de technologies propres à chaque localité, installation et construction de facilités et leur entretien et réparation à long-terme. Ceci implique la disponibilité pour la population de techniciens et de leurs équipements.

L'encadrement administratif indique, dans un sens, une large capacité à planifier, à exécuter et à évaluer les programmes de service, mais plus spécifiquement à gérer et à aménager les ressources humaines, financières et matérielles de façon à ce qu'elles soient distribuées et allouées d'une manière rationnelle.

Cet encadrement devra couvrir une gamme étendue d'activités liées à l'installation et à l'entretien des facilités, non seulement les activités techniques, mais aussi celles appartenant à l'organisation de la population, à l'éducation sanitaire, la formation du personnel et l'assainissement individuel et du milieu.

1.1.2 But immédiat: plan préliminaire pour l'exécution des activités

Si le séminaire va contribuer à la réalisation du but général, il est souhaitable que les participants aient en main à la fin des quatre jours de discussion un plan sur papier, bien que préliminaire, pour l'exécution des activités. Pour mieux réaliser ce document, il est indispensable que chaque participant fasse bénéficier le colloque d'expériences et d'idées personnelles, et que le comité de planification prépare un plan avant-propos. Ce document servira à l'avenir comme noyau de développement d'une structure définitive. En Annexe D se trouvent les composantes plus ou moins détaillées pour un tel plan.

1.1.3 Objectifs spécifiques

Pour parvenir à un plan préliminaire, la réalisation de deux objectifs spécifiques est essentielle:

- o La sensibilisation du personnel concepteur, décisionnaire et opérationnel (Figure 2).
- o L'information de ce même personnel sur les options techniques et appropriées (Figure 3).

Sensibilisation du personnel

Tout en admettant qu'il existe déjà une proportion importante du personnel décisionnaire et opérationnel ayant un niveau élevé de sensibilité aux conditions, problèmes et solutions

OBJECTIF N° 1

Sensibilisation du personnel concepteur,
décisionnaire et opérationnel (constructeur)

SOUS-OBJECTIF

Connaissance et compréhension des problèmes
et des conditions en milieu rural

ACTIVITES IMPLIQUEES

1. Exposé et communications sur les problèmes et réalités de l'eau et l'assainissement en milieu rural Tunisien.
2. Visites sur place.
3. Film qui reflète d'une façon réaliste les problèmes du milieu rural Tunisien.
4. Simulations des scènes qui mettent en relief des problèmes majeurs de l'eau et de l'assainissement en Tunisie.

Figure 2: Objectif N° 1: Activités impliquées

OBJECTIF N° 2

Informations sur des options
techniques appropriées

ACTIVITES IMPLIQUEES

1. Communications scientifiques.
2. Expositions des projets qui ont réussi en milieu rural, en Tunisie.
3. Présentations de ces mêmes projets.
4. Expositions commerciales.
5. Visites sur place.
6. Films qui montrent des projets ayant réussi.

Figure 3: Objectif N° 2: Activités impliquées

alternatives en zone rurale, il reste pourtant beaucoup à faire pour qu'un sens concret du milieu rural Tunisien et de tout ce qu'il implique pour l'alimentation en eau potable et l'assainissement, pénètre les esprits et les motivations des personnes qui en ont la charge. Un haut niveau de sensibilité est donc le premier objectif du séminaire.

Information du personnel

En plus d'une sensibilité qui amène le personnel à chercher les solutions appropriées, l'information sur les options techniques paraît également essentielle. Cette information concerne non seulement les techniques de construction et d'installation des facilités, mais aussi celles de la recherche des ressources d'eau, de l'évaluation de la capacité sociale et économique de la population à participer dans l'entretien de ces facilités, de la promotion de cette participation et de l'éducation de la population. Elle implique, en plus, les techniques de formation du personnel et de l'administration des services.

Le deuxième objectif sera réalisé lorsqu'une large gamme d'information sera disponible au personnel.

1.2 Personnes auxquelles le colloque est destiné

Dans la discussion des objectifs, le personnel concepteur, décisionnaire et opérationnel a été désigné comme groupe cible du colloque. Qui est compris dans ce groupe? Ce personnel se trouve essentiellement à deux niveaux:

- Niveau central: responsables des services touchant l'alimentation en eau et l'assainissement en zone rurale (Santé Publique, Plan et Finances, Génie Rural, SONEDE, Intérieur, Habitat, Equipement et ONAS).
- Niveau régional: directeurs et chefs de service des mêmes organisations.

En plus de ce personnel, on envisage également la participation de personnel représentant des organisations privées travaillant en Tunisie, telles que CARE-MEDICO et l'Alliance pour le Développement Communautaire.

En dehors de la Tunisie, il y aura deux autres participants:

- Le Maroc, l'Algérie et la Libye qui connaissent les mêmes problèmes que la Tunisie.
- Les pays africains qui participeront plus comme experts, rapportant des expériences importantes de leur pays, surtout sur le plan de la participation populaire.

Les noms et les rôles de tous ces derniers participants sont détaillés dans la section suivante.

1.3 Thèmes à traiter

A partir de la définition des problèmes du milieu rural Tunisien, les sujets soumis à l'incorporation dans le programme sont dérivés du but immédiat du colloque. Ce but consiste en un plan sur papier pour l'exécution du programme d'alimentation en eau et d'assainissement et de ses composantes. On y ajoute un autre thème qui semble primordial, notamment les effets de l'alimentation en eau et de l'assainissement sur la santé publique. Les thèmes choisis sont (Figure 4):

- La participation populaire
- L'éducation sanitaire
- L'assainissement rural
- La technologie appropriée (recherche d'eau, équipement des points d'eau, entretien, désinfection et surveillance de la qualité des eaux)
- La formation du personnel
- La structuration des services
- Le financement des services
- Les effets de l'alimentation en eau et de l'assainissement sur la santé publique.

On verra dans la section suivante comment on peut organiser ces thèmes dans un programme rationnel.

1.4 Méthodes à employer

Sur les Figures 2 et 3 on a noté les activités impliquées par chaque objectif spécifique. Il est évident, par exemple, que si l'on cherche une sensibilisation du personnel aux problèmes du milieu rural Tunisien, il faut à ce personnel un contact concret avec ces problèmes, c'est-à-dire une expérience vécue du milieu rural. C'est pourquoi on prévoit un film, un rôle-play et une visite sur le terrain pour atteindre cet objectif. Toutes ces activités, cependant, ne peuvent guère contribuer sans être accompagnées de discussions en groupes. On notera dans le programme (section suivante) que chaque exposé est intercalé d'une séance en petites commissions.

Le deuxième objectif, celui de l'information du personnel sur les options techniques, implique plutôt des méthodes de communication: présentation, expositions, films, visites sur place, etc. Toutes ces méthodes permettront de transférer efficacement des renseignements sur les techniques et les projets réussis ou échoués. Les discussions en petits groupes jouent aussi un rôle important dans le renforcement des idées.

BUT IMMEDIAT

COMPOSANTES

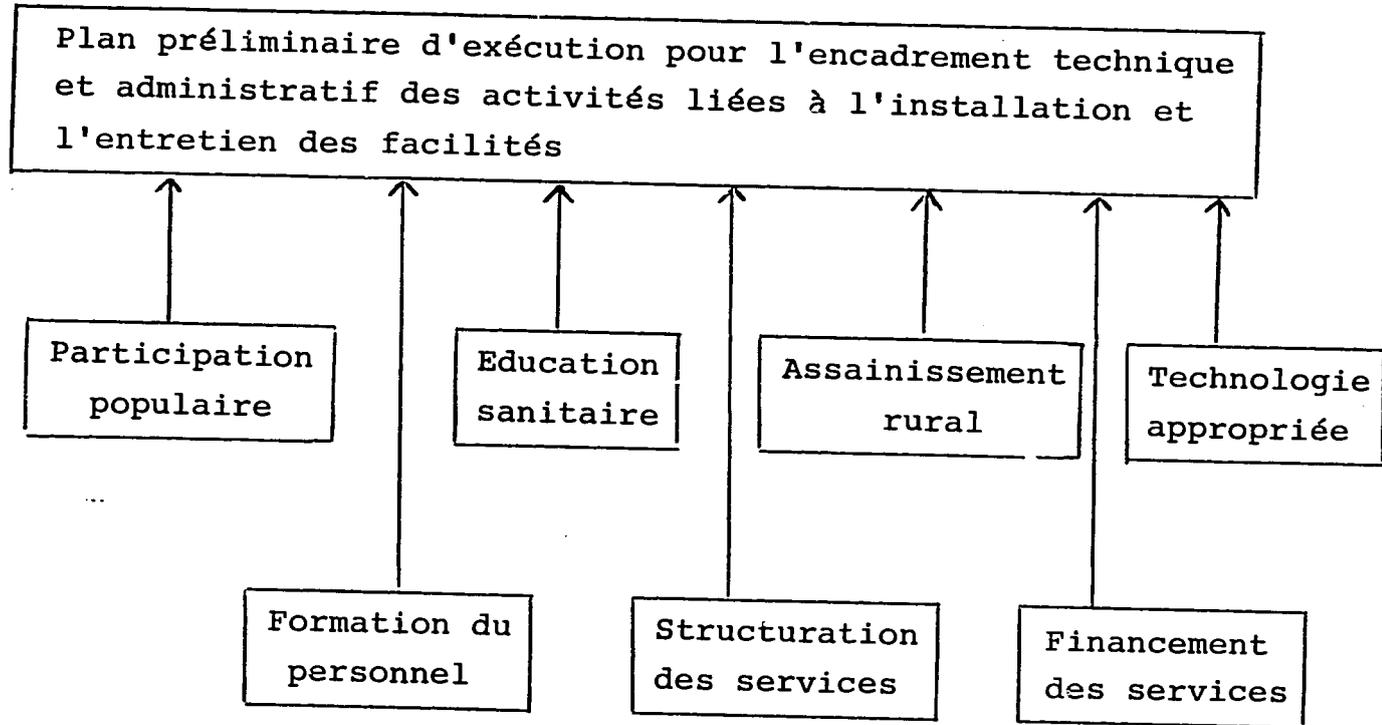


Figure 4: Composantes d'un plan d'exécution

Chapitre 2

PLAN PRELIMINAIRE D'ORGANISATION DU COLLOQUE

Dans cette section sont présentés tous les aspects de la planification du colloque déjà mis en marche, y compris une explication de chacun d'eux.

2.1 Dates

Les dates prévues pour le colloque sont celles du 23 au 26 Novembre 1982. Cette période a été choisie pour permettre l'achèvement de la préparation de l'endroit ainsi que l'accomplissement de toute la planification.

2.2 Lieu

Le colloque aura lieu à Kasserine. Après de longues et difficiles délibérations, il a été décidé que les avantages de Kasserine dépassaient ceux de Kairouan, autre lieu considéré. Malgré le confort des accommodations de Kairouan, la proximité de la zone rurale et l'intensité des projets locaux de développement sont absents dans cette région. A Kasserine on a non seulement des projets spécifiques pour l'installation des pompes à main (CARE-MEDICO et Génie Rural), mais aussi un grand projet de développement rural administré par l'Office de Développement de la Tunisie Centrale. Ce Bureau répartit le travail entre les gouvernorats de Gafsa (partie), Siliana, Sidi Bouzid et Kasserine. Enfin, il y a un projet de Santé de Base dans deux gouvernorats voisins, Siliana et Sidi Bouzid. La coopération du gouvernorat de Kasserine, de la municipalité, du Comité de Coordination, du Directeur de l'Hôpital, du Génie Rural et de l'ODTC a également contribué à la décision d'y tenir le colloque. Les accommodations hôtelières ne sont pas les meilleures. Il faudra probablement héberger les participants à Sbeitla, mais l'ODTC a offert deux cars pour le transport des participants.

Les réunions auront lieu dans l'immeuble de l'ODTC si la construction de ce dernier est achevée avant le 1er Novembre. Sinon, il faudra considérer les salles à la Municipalité, au Gouvernorat et au Comité de Coordination. Le nouveau bâtiment de l'ODTC disposera de cinq petites salles de réunions, et il reste la possibilité de vider certains bureaux. Si ce bâtiment n'est pas disponible, il faudra répartir les groupes de travail dans plusieurs bâtiments. La perte de temps entre séances peut être diminuée si tout le monde reste dans le même groupe et si chacun utilise toujours la même place.

Le seul problème non résolu est celui des déjeuners. Le seul restaurant à Kasserine, à une distance convenable, ne peut pas accommoder soixante participants à la fois. Il y a cependant un restaurant à l'hôtel Cillium à la périphérie de la ville.

2.3 Participants

2.3.1 Participation Tunisienne

Il a été décidé de mettre l'accent sur la participation d'organisations ayant le plus grand intérêt aux problèmes d'alimentation en eau et d'assainissement en zone rurale. Ces organisations sont au nombre de neuf:

- Le Ministère de la Santé Publique
- Le Ministère de l'Intérieur
- Le Ministère de l'Habitat
- Le Ministère de l'Equipement
- Le Ministère du Plan et Finances
- Le Ministère de l'Agriculture
- La Société Nationale d'Exploitation des Eaux (S.O.N.E.D.E.)
- L'Office National d'Assainissement (ONAS)
- L'Ecole Nationale des Ingénieurs de Tunis (ENIT)

Au niveau central, on prévoit trois personnes du Ministère de la Santé Publique, deux du Ministère de l'Agriculture et du Ministère de l'Intérieur et une de la S.O.N.E.D.E, du Plan, de l'Habitat, de l'Equipement, de l'ONAS et de l'ENIT.

La représentation régionale s'effectuera par un partage des gouvernorats entre les trois Ministères, chaque gouvernorat étant représenté par au moins un Ministère. De cette façon, il sera possible de représenter les gouvernorats ayant des problèmes ruraux par les Ministères ayant le plus grand intérêt à résoudre ces problèmes. (Voir Tableau No. 1).

On demandera à chaque participant Tunisien de se préparer à présenter les problèmes de l'eau et de l'assainissement qu'il a vécu en milieu rural, et les solutions techniques qu'il a fourni avec succès. De cette manière, la discussion sera bien axée sur les réalités tunisiennes.

2.3.2 Participation étrangère

La représentation tunisienne sera supplée par des participants provenant du Maghreb et de l'Afrique du Sud du Sahara. Les maghrébins seront invités afin de profiter de la discussion sur des problèmes semblables à ceux qu'ils rencontrent dans leurs pays. Trois participants du Maroc et de l'Algérie et un participant de la Libye seront aussi compris dans ce groupe. Les participants seront à la charge de leur pays respectif ou du bureau de l'OMS concerné.

En choisissant des participants de l'Afrique francophone on a donné une attention particulière aux pays qui ont eu des expériences importantes dans la participation populaire (ou communautaire) en rapport avec l'approvisionnement en eau et l'assainissement. La capacité de chaque participant à parler Français a aussi joué un rôle dominant. Neuf pays seront invités (voir Tableau No. 2). Mis à part le Cameroun, le Togo et le Sénégal, un participant sera invité pour chaque pays. On cherchera le financement des frais de participation (transport aérien, logement et nourriture) selon la disponibilité des fonds de l'OMS/Brazzaville et des Missions de l'USAID dans les pays respectifs.

On attendra de chaque participant une communication sur un projet de son pays. Les thèmes suggérés pour chaque pays selon l'existence des projets d'intérêt sont présentés au Tableau No. 2.

2.4 Experts

Les rôles de ces experts sont au nombre de quatre: présenter des communications scientifiques, coordonner le traitement des thèmes, conseiller les groupes de travail et animer les discussions. Le répartition des experts selon les thèmes de la conférence et leurs organisations d'origine est présentée au Tableau No. 3. Les organisations principalement impliquées sont l'OMS (Genève, Alexandrie et Copenhague) et le Projet WASH. Il y a la possibilité que l'IRC (Centre International de Référence pour l'Eau et l'Assainissement à La Haye) fournisse un expert pour le thème "formation du personnel". Les noms des autres experts ne sont pas tout à fait certains.

Puisque chaque thème comporte un certain nombre d'aspects particuliers, il semble utile de les discuter séparément.

2.4.1 Participation communautaire et éducation sanitaire

Ce sont les thèmes majeurs de la conférence. Chaque personne contactée a insisté pour qu'un accent particulier soit mis sur ces thèmes. Le rôle de l'expert sera donc d'organiser l'introduction des thèmes ainsi que leur inclusion dans les discussions en groupe de travail, mais également de coordonner les présentations des pays d'Afrique francophone.

2.4.2 Assainissement

Ce thème mérite un traitement spécial pour assurer que la complexité du rapport entre l'eau en quantité et en qualité suffisantes et l'hygiène de la personne, des aliments et du milieu, soit appréciée. L'introduction du thème et sa discussion en groupe seront les responsabilités de la personne nommée.

Tableau N° 2
Distribution des participants provenant
des pays d'Afrique Francophone

Pays	Nombre de participants	A la charge de qui?	Thème
Bénin	1	OMS/Brazzaville	Education sanitaire, Dr. Y. Agboton
Burundi	1	USAID/Bujumbura	Participation populaire dans le cas d'une population dispersée
Cameroun	2	OMS/Brazzaville USAID/Yaoundé	Participation communautaire dans les petits projets d'approvisionnement en eau
Haute Volta	1	USAID/Ouagadougou	Problèmes dérivant de la technologie utilisée: implications pour l'entretien pris en charge par la communauté
Mali	1	USAID/Bamako	Participation communautaire dans un programme de construction de grands puits ouverts
Mozambique	1	OMS/Brazzaville	Participation communautaire pour l'eau et l'assainissement comme politique nationale
Niger	1	USAID/Niamey	Participation communautaire dans un programme de santé de base dont l'eau et l'assainissement font partie
Sénégal	2	OMS/Brazzaville USAID/Dakar	Décentralisation comme politique nationale: exécution locale en forme de l'eau et de l'assainissement
Togo	2	USAID/Lomé	Utilisation de l'énergie solaire Participation communautaire dans un projet de l'eau et l'assainissement chez les populations ayant des caractéristiques variées: regroupées et dispersées

Tableau N° 3
Experts selon les thèmes et les organisations d'origine

<u>Thème</u>	<u>Nom</u>	<u>Organisation</u>
Participation populaire	R. Isely	WASH
Education sanitaire	R. Isely/M. Rich	WASH/CARE
L'assainissement		WASH
La technologie appropriée		OMS/WASH
Formation du personnel	F. Rosensweig/R. Brasseur	WASH/IRC
Structuration des services		OMS
Financement des services		OMS
Effets sur la santé publique	R. Isely/T. Nacef	WASH/MSP

2.4.3 Technologie appropriée

Comme nous l'avons vu, ce thème couvre une gamme très large de sujets. C'est pourquoi on envisage le partage des responsabilités entre deux personnes, l'une de l'OMS, l'autre de WASH, la coordination de ces responsabilités étant laissée à WASH. Les personnes nommées auront la responsabilité de l'introduction du thème, de son traitement en petit groupe, mais aussi de la coordination des expositions commerciales et des projets.

2.4.4 Formation du personnel

C'est un thème clef à accentuer dans tout le programme. Sa soigneuse introduction déterminera l'efficacité de tous les autres efforts à lui donner une place appropriée dans le document final. Il s'agit de démontrer comment la formation des formateurs et, ensuite, la formation du personnel de base, peuvent contribuer à la réussite de chaque aspect des programmes d'alimentation en eau et d'assainissement.

C'est pour ces raisons que la sélection du responsable doit être sérieusement faite. Cette personne aura en plus la responsabilité de surveiller et de maîtriser les aspects pédagogiques de toute la conférence.

2.4.5 Structuration et financement des services

Les responsabilités de la personne nommée seront l'introduction des thèmes et leur traitement en groupes de travail. Ces thèmes ont une importance particulière à cause de leurs implications pour le but éventuel de la conférence: la mise sur pieds d'une structure d'encadrement des services d'approvisionnement en eau et d'assainissement en zones rurales. Les questions suivantes seront traitées: Comment organiser? Qui va payer et comment?

2.4.6 Effets d'alimentation en eau et d'assainissement sur la santé publique

C'est un thème qui concerne le raisonnement de base des programmes. Il ne sera traité que par une communication en séance plénière, mais d'une façon qui permettra son intégration dans les discussions de chaque groupe de travail. Il faudra donc préparer des questions touchant les effets sanitaires pour chaque groupe.

2.5 Formats - Généralisations

Le format général doit s'orienter vers une participation maximale à chaque phase. Cette participation est nécessitée par le premier objectif du colloque, notamment la sensibilisation des participants aux problèmes, conditions et solutions possibles en zone rurale tunisienne. Sans participation, la sensibilisation n'est guère possible. Le deuxième objectif sera aussi mieux atteint si les participants jouent des rôles actifs en obtenant l'information et en évaluant la valeur de cette information. On peut voir dans la section suivante que le programme utilise au maximum les activités impliquées par un tel accent sur la participation:

- Un film sur les attitudes des femmes et des enfants concernant l'eau à boire, suivi d'une discussion.
- Une dramatisation des activités d'éducation sanitaire en milieu rural, suivie de questions et critiques et de discussions en groupes de travail.
- Des travaux en petites commissions la plupart du temps.
- Une production d'un document comme produit concret.
- Des expositions sur l'équipement, mais aussi des photos de projets en Tunisie ou ailleurs.

2.6 Programme provisoire

2.6.1 Horaire

Premier Jour - Première partie

- 8:00 - 9:00 Enregistrement
Distribution des documents
Affectation en groupes de travail (6)
- 9:00 - 10:30 Ouverture
Bienvenue
Allocution sur l'importance du colloque
Buts, objectifs et programme global du colloque
- 10:30 - 11:00 Café
- 11:00 - 12:00 Film et questions: problèmes d'alimentation en eau et d'assainissement en zone rurale.
Commentaires: Génie Rural et SONEDE
- 12:00 - 14:00 Déjeuner

14:00 - 16:00 Groupes de travail
Problèmes d'alimentation en eau et d'assainissement en zone rurale:
- Aspects socio-culturels
- Aspects technologiques
- Aspects économiques
- Aspects sanitaires

Chaque groupe préparera une liste des problèmes principaux à chaque catégorie.

16:00 - 16:30 Rapports des groupes

16:30 - 17:00 Résumé - communication scientifique sur les problèmes en zone rurale

18:00 - 20:00 Réception/visite des expositions

Deuxième jour

Deuxième partie: solutions optionnelles pour la zone rurale

8:30 - 9:00 Explication des procédures
- Explication des étapes vers un document final
- Revue du guide
- Introduction aux expositions

9:00 - 10:30 Introduction des thèmes
- Sélection des technologies à appliquer
- Structuration et organisations desservies
- Financement des services
- Formation du personnel

10:30 - 11:00 Café

11:00 - 12:00 Introduction des thèmes (suite)
- Participation populaire et éducation sanitaire
R.B. Isely
- L'assainissement
- Les effets sur la santé publique
T. Nacef

12:00 - 14:00 Déjeuner

14:00- 15:00 Education sanitaire et participation populaire:
éléments à incorporer dans chaque aspect du programme.
Simulation d'un cas
Mme. Rich et équipe
Discussion en séance plénière

15:00 - 17:00 Travail de groupe (6) selon thème

17:00 - 18:00 Visites des expositions

Troisième jour

9:00 - 12:00 Travail de groupe

12:00 - 17:00 Visite(s) sur place

19:00 - 21:00 Banquet

Quatrième jour

8:00 - 10:00 Discussions en petits groupes de la visite sur place: modifications du document selon les impressions acquises.

10:00 - 12:00 Présentations des travaux de groupes
Distribution du plan provisoire

- Sélection des technologies
- Structuration des services
- Financement des services
- Formation du personnel
- Participation populaire et éducation sanitaire
- L'assainissement

12:00 - 14:00 Déjeuner

14:00 - 15:00 Symposium sur la participation populaire: participants des pays d'Afrique francophone
Question: Comment promouvoir la participation populaire parmi une population dispersée?

15:00 - 16:00 Clôture

16:30 Départ

2.6.2 Organisation des groupes de travail

Les groupes de travail seront formés dès l'enregistrement des participants. Chacun s'inscrira dans un groupe selon son choix, jusqu'à un maximum de 10 personnes par groupe. Chaque groupe sera numéroté et le numéro du groupe sera inscrit sur le badge.

Il y aura deux animateurs de groupes: un expert sur le thème du groupe et un spécialiste du travail en groupe. Ces deux personnes seront responsables de la bonne marche de la discussion. Il faudra également prévoir la répartition des participants d'Afrique francophone pour qu'ils se trouvent dans chaque groupe. Une session de formation des animateurs devra avoir lieu pendant la semaine précédant le colloque.

2.6.3 Développement du guide des participants

Chaque participant recevra un guide qui contiendra tous les renseignements nécessaires à sa participation au colloque, notamment:

- Le programme
- Les objectifs
- Les exemplaires des présentations
- 3-4 documents pertinents à lire pendant le colloque
- Les questions et procédures précises pour sa participation en petits groupes
- Un formulaire d'évaluation
- Les renseignements sur les environs de Kasserine, surtout les projets d'intérêt

Un guide séparé devra être préparé pour les animateurs des groupes et les autres experts.

2.7 Soutien financier et matériel

Le Tableau No. 4 résume le soutien attendu des différentes agences.

Tableau 4

Soutien financier et matériel du colloque
(préliminaire)

<u>Agence</u>	<u>Type de soutien</u>
USAID/Tunis	Film Transport local
WASH	Experts (4) Guides Autres matériaux
USAID Missions en Afrique	Frais d'une partie des participants de l'Afrique francophone
OMS/Copenhague	Frais des participants du Maroc et d'Algérie Experts
OMS/Alexandrie	Experts Frais d'un participant de Libye
SO.N.E.D.E.	Indemnités supplémentaires

Tableau 4 (suite)

Soutien financier et matériel du colloque
(préliminaire)

Agence	Type de soutien
ONAS	Secrétariat
OMS/Brazzaville	Frais des participants de plusieurs pays
IRC	Expert (1)
Ministère de la Santé Publique	Transport local Expert Animateurs de groupes Participants locaux
Ministère de l'Intérieur	Transport local Banquet Arrangements locaux Soutien logistique Participants locaux
Ministère de l'Agriculture	Réception Soutien logistique Participants locaux
Office du Développement de la Tunisie Centrale	Transport local Lieu pour le colloque

2.8 Chronologie des tâches à accomplir

Une chronologie des étapes à suivre vers la réalisation du colloque, y compris la personne responsable, est résumée au Tableau No. 5.

Tableau 5

Chronologie des tâches

Tâches	Date d'achèvement prévue	Par qui?
Invitation des participants		
- Tunisiens	15 Juillet 1982	Atallah ¹
- Maghrebins	15 Juillet 1982	Atallah
- Africains	15 Juillet 1982	Atallah/Isely
- Experts	15 Juillet 1982	Atallah/Isely
- Animateurs des groupes de travail	15 Juillet 1982	Isely
Invitation des exposants commerciaux	15 Juillet 1982	Atallah/Isely
Invitation des exposants des projets	15 Juillet 1982	Atallah/Isely
Assurance du financement		
- le colloque même	15 Juillet 1982	Atallah
- Participants Tunisiens	1er Septembre 1982	Atallah
- Participants Maghrébins	1er Septembre 1982	Atallah
- Participants Africains	1er Septembre 1982	Atallah/Isely
Formulation du programme		
- Préliminaire	1er Juillet 1982	Isely
- Final	1er Septembre 1982	Isely/Atallah
- Production du guide	1er Octobre 1982	Isely
- Sélection des animateurs de groupes	1er Août 1982	Isely
- Formation des animateurs	20 Novembre 1982	Isely
- Production du film	1er Octobre 1982	Isely/Atallah
Plan logistique		
- Préliminaire	1er Août 1982	Atallah
- Final et début d'exécution	1er Septembre 1982	Atallah
- Transport local		
- Arrangements hôteliers	15 Juillet 1982 ²	Atallah
- Impression des matériaux	1er Octobre 1982	Isely

¹Le nom de la personne implique son organisation

²Une exception à la date prévue

Chaque tâche se divise naturellement en plusieurs sous-tâches, chacune avec une date particulière prévue pour sa complétion. Le plan logistique surtout mérite une discussion plus détaillée.

Le problème logistique est essentiellement une affaire locale, à Kasserine même. On devra d'abord former un comité de coordination pour surveiller les arrangements pendant leur progression. Le directeur du comité doit être le responsable local du colloque. Une tâche à résoudre immédiatement est celle des arrangements hôteliers. Il faudra aussi résoudre le problème des déjeuners par des négociations avec les restaurants locaux. Le transport local se fera en trois parties:

- Transport aéroport - hôtel à Tunis
- Transport Tunis - Kasserine - Tunis
- Transport Sbeitla - Kasserine

Nous avons vu que plusieurs organisations sont déjà prêtes à offrir des véhicules.

Il reste l'arrangement des facilités (salles de conférences, salles de réunions, salle pour le café, salle d'exposition), l'arrangement de la visite sur le terrain (préavis des autorités locales, transport), et la planification de la réception et du banquet. Puisqu'il n'est jamais trop tard pour préparer une conférence, il serait souhaitable de démarrer maintenant le travail. Un plan logistique préliminaire est prévu pour le 1er Août.

Chapitre 3

EVALUATION ET SUITE DU COLLOQUE

3.1 Evaluation

L'évaluation du colloque repose sur deux facteurs: la qualité du plan exécuté par les groupes de travail et les réponses aux questions sur les attitudes des participants. Ces dernières feront partie d'un questionnaire distribué aux participants.

3.2 Suite

Il faudrait considérer la possibilité de former un comité restreint pour suivre le déroulement des activités, suite au développement du plan préliminaire d'exécution. Ce comité pourrait être composé des représentants de chaque agence intéressée (Santé, Agriculture, Intérieur, SO.N.E.D.E., ONAS).

UNITED STATES GOVERNMENT

ANNEXE A

Memorandum

TO : Raymond Isely, WASH

DATE: May 21, 1982

FROM : Dorothy Young, USAID/RD 

SUBJECT: Your schedule

Sunday May 23, 1982

16h10 Arrive Tunis (TU 2793). To be picked up by driver and taken to Hotel Ibn Khaldoun

Dorothy Young will call you at the hotel in the evening. DY's phone number at home: 288-591
at work: 282-566, ext. 307 & 395

Monday, May 24, 1982

8:45 Meeting with Dorothy Young, Rural Development

9:30 Richard Stevenson, Science and Technology Division Chief

10:15 Edmund Auchter, Program Officer and AbdelHafidh Lakhdhar, HPN Office

11:00 Change money at Embassy, other arrangements

lunch

2:00 Meeting with Martin Dagata, USAID Director

3:00 Depart for Ministry of Health with DYoung

3:00 Meeting with Dr. Ben Ammar, Mr. Stallah, Mme Daghfous

see MOPH program

NOTE: During your visit, you should arrange to see both the Director of CARE, Len Coppold and the CARE potable water technical specialist Hassan Slama.
Telephones: 282-578; 285-737

May 25-26 there will be at the Institut Technologique d'art, d'architecture et d'urbanisme, Route de l'Armee Nationale (near Bab Saadoune) an appropriate technology seminar which will include a presentation at 11:00 on the 25th on handpumps in Tunisia.



5010-110

PROGRAMME DE LA VISITE DE
MR. ISELY, DIRECTEUR ADJOINT DE WASH

24 MAI AU 3 JUIN 1982

OBJET: Préparation du Colloque sur l'Approvisionnement en
Eau des Zones Rurales.

Lundi 24 Mai 1982

15:30 A Tunis - discussions Messieurs: Dr. Ben Ammar, S.
Atallah et Mme Daghfous.

Mardi 25 Mai 1982

8:30 A Tunis - Contacts avec participation des gouverno-
rats, Agriculture, SONEDE et ONAS.

Mercredi 26 Mai 1982

A Tunis - Intérieur

Jeudi 27 Mai 1982

9:00 Intérieur
11:00 Dr. Ben Ammar
12:00 ONAS
14:30 CARE-MEDICO

Vendredi 28 Mai 1982

Déplacement à Kasserine, Sousse ou Kairouan (selon
les résultats des discussions préliminaires).

Samedi 29 Mai 1982

Journée à Siliana

Lundi 31 Mai 1982

Rédaction du rapport

Jeudi 3 Juin 1982

Réunion de synthèse - Conclusions

ANNEXE B

Personnes Contactées

USAID/Ambassade Américaine

Ms. Dorothy Young, Rural Development Officer
Mr. Martin Dagata, Mission Director (pas vu)
Richard Stevenson, Science and Technology Division Chief
Frank J. Kelber, Programme Officer
Ed Auchter, Programme Officer
Abel Hafid Lakhdar, HPN Officer
David Durn, Commercial Attaché

Ministère de la Santé Publique

Sadok Atallah, Directeur, Division de l'Hygiène et de la
Protection de l'Environnement.
Dr. Raouf Ben Ammar, Chef du Cabinet
Akremi Hedi, Technicien, Division de l'Hygiène
Aloui Hedi, Directeur de l'Hôpital de Kairouan
Mlika Habib, directeur de l'Hôpital de Kasserine
Mraihi Ammar, Educateur Sanitaire, Kasserine
M. Zanougi, Chef de Service de l'Hygiène, Masserine
Dr. Warren Berggren, Chief of Party, USAID, Rural Health
Project, Siliana
Mr. John Rich, Technician, USAID, Rural Health Project,
Siliana

Ministère de l'Agriculture

M. Jaoua, Directeur, Directeur du Génie Rural
Mahmoud Baccar, Génie Rural

Ministère de l'Intérieur

Boussetta Salah, Administrateur conseiller
Rouissi Faiez, Architecte Principal des Collectivités
Publiques

Société Nationale d'Exploitation des Eaux

Mohammed Benaicha, Ingénieur Directeur

Office National d'Assainissement

Kennou Hachmi, Directeur d'Exploitation

Office du Développement de la Tunisie Centrale

Moncek Hossein, Responsable du Projet "Eau Potable", O.D.P.T.
Hadji Mosbah, Service A.H.A., ODTC
Missaoui Mokdad, Directeur Planification, O.D.T.C.

CARE-MEDICO

Leonard Coppold, Directeur
Hassan Slama, Directeur Adjoint
Mijou Rich, Educateur Sanitaire
Kurt Beech, Chef d'Opérations, Kasserine

WATER AND SANITATION FOR HEALTH (WASH) PROJECT
 ORDER OF TECHNICAL DIRECTION (OTD) NUMBER 92
 May 4, 1982

- TO: Dennis Warner, Ph.D., P.E.
 WASH Contract Project Director
- FROM: Victor W.R. Wehman, Jr., P.E., R.S. *VWW*
 A.I.D. WASH Project Manager
 A.I.D./S&T/H/WS
- SUBJECT: Provision of Technical Assistance Under WASH Project Scope of Work for U.S. A.I.D./Tunisia (Tunis) for Tunisian Workshop on Water Supply and Sanitation for Rural Dispersed Populations in Arid Francophone Countries
- REF: A) WASH Telex No. 188, dated 30 Apr 82
 B) Tunis 2978, dated 16 Apr 82
 C) Tunis 1983, dated 16 Mar 82
 D) Tunis 1947, dated 15 Mar 82
 E) WASH Telex No. 172, 10 Mar 82
 F) Tunis 1558, dated 1 Mar 82
 G) Young/Wehman Two-Way Government Memo, dated 18 Feb 82
1. WASH contractor requested to provide technical assistance to U.S. A.I.D./Tunisia as per Reference B, paragraph 2-3 and Reference C, paragraph 3.
 2. WASH contractor/subcontractor/consultants authorized to expend up to 60 (sixty) person days of effort over a 6 (six) month period to accomplish this technical assistance effort.
 3. Contractor authorized up to 45 (forty-five) person days of international and/or domestic per diem to accomplish this effort.
 4. Contractor to coordinate with NE/TECH/HNP (J. Haratani, 632-0215), NE Tunisia Desk Officer and NE/PD/ENGR (James Habron). The above should receive copies of this OTD along with information on progress and ETAs as they are appropriate. Reports on this activity should go to these individuals as well as to U.S. A.I.D./Tunisia.
 5. Contractor authorized to provide up to 4 (four) international round trips from consultants' home base to Tunisia and return to home base through Washington, D.C. during life of OTD.
 6. Contractor authorized local travel within Tunisia as necessary and appropriate to carry out technical assistance effort NTE \$1,600 (one thousand six hundred) without written approval of A.I.D. WASH Project Manager.
 7. Contractor authorized to obtain secretarial, graphics or reproduction services in Tunisia as necessary to accomplish technical assistance effort. Mission encouraged to support WASH project representative(s) with Mission personnel support resources to maximum extent possible within practical limits of U.S. A.I.D. resources.

8. Contractor authorized to expend up to \$3,000 (three thousand) for the training materials for the development or printing/support services associated with the workshop to be given. If more resources under this paragraph are necessary, they must be justified to and approved by A.I.D. WASH Project Manager.
9. Contractor authorized to rent workshop facilities for maximum period of up to 5 (five) days to include exhibit area, workshop plenary meeting room and several small group rooms. No meals or snacks/coffee may be purchased with WASH funds.
10. WASH project not repeat not authorized to pay for any participant travel, per diem or miscellaneous participant expenses at workshop. All participants except WASH trainers must be supported by their sponsoring organizations or by themselves.
11. Contractor authorized to provide for car/taxi/bus rentals if necessary to facilitate training effort. It may be necessary to take participants from workshop site to field trip. Vehicle costs for such trips will be paid by WASH project. Mission is encouraged to provide Mission vehicles if available.
12. WASH contractor will adhere to normal established administrative and financial controls as established for WASH mechanism in WASH contract.
13. WASH contractor should definitely be prepared to administratively or technically backstop field consultants and/or subcontractors as appropriate. Contractor should ensure the formalization of contacts with a reliable Tunisia counterpart organization or individuals capable of working in French/English to serve as detail facilitator for workshop and field visits.
14. Contractor to prepare final draft report after workshop and turn in to Mission before leaving. Obviously there are many coordination/planning documents that WASH contractor will need to provide to U.S. A.I.D./Tunis and GOT/UN/other participants/developers of the workshop. Final report of workshop due to U.S. A.I.D./Tunis within 30 (thirty) days of training workshop training team return to U.S.
15. Mission should be contacted immediately and technical assistance initiated as soon as practical to U.S. A.I.D./GOT.
16. Appreciate your prompt attention to this matter. Good luck!

V. Wehman

A

C199

International Telex

Western Union International, Inc.



Western Union International, Inc.



International T

WUI GA
11125
WASHAID 64552
TELEUS 002 1400 04/30

LT

MS. DOROTHY YOUNG
OFFICE OF RURAL DEVELOPMENT
USAID
AMEMBASSY
TUNIS
TUNISIA

OUR CABLE NO. 188

TO: DOROTHY YOUNG

FROM: R.E. 19117

ARRIVAL PLANNED FOR MAY 23 AT 16:10 VIA TU 2793.
PLEASE ARRANGE RESERVATION MAJESTIC. OFFICIAL CABLE EN ROUTE
SEEKING CLEARANCE.

REGARDS

KNNH:z
ACCEPTED 111920 REFINO PRODUCE

CONST
Proj
Dir

COPY

Department of State

TELEGRAM

PAGE 01 TUNIS 02973 191006Z

1646 068408 AID0702

ACTION AID-35

B

ACTION OFFICE STHE-01

INFO AANE-01 NETC-04 NENA-03 AAST-01 RELO-01 MAST-01
/012 AS 1219

INFO OCT-00 AMAD-01 /036 W

-----026406 191009Z /33

P 1611603Z APR 82
FM AMEMBASSY TUNIS
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 7236

UNCLAS TUNIS 2973

AIDAC FOR WEHMAN. ST/HEA

R. Isely

E. G. 12065: N/A
SUBJ: RAY ISELY TRIP TO AERICA

REF: STATE 100911

1. ATTALLAH HAS COMPLETED ROUND OF MEETINGS WITH GOT INSTITUTIONS INTERESTED IN PROPOSED WATER SUPPLY CONFERENCE. LIST OF PARTICIPANTS, LOCATIONS, DATE AND OTHER DETAILS HAVE BEEN DECIDED BY CONFERENCE COMMITTEE AND ACCEPTED BY MINISTER.
2. ATTALLAH WELCOMES ISELY VISIT TO PURSUE CONTACTS AND ASSIST IN CONFERENCE ORGANIZATION. ISELY VISIT PREFERABLE DURING ATTALLAHS AVAILABILITY BETWEEN APRIL 24-MAY 5 OR AFTER MAY 22ND. ATTALLAH WILLING PROVIDE LOGISTICAL SUPPORT DURING ISELY VIST.
3. PLEASE CONFIRM ETA AND DR. ISELYS ABILITY TO FUNCTION IN FRENCH WITHOUT INTERPRETER. CUTLER

Rec'd ST/HEA (Wehman) 4-20-82
Passed to WASH 4-20-82

U.S. DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON, D.C.

UNCLASSIFIED

APR 20 1982

ACTION
COPY

UNCLASSIFIED
Department of State

INCOMING
TELEGRAM

PAGE 01 TUNIS 01983 161201Z
ACTION AID-35

1864 041868 AID3447

TUNIS 01983 161201Z

1864 041868 AID3447

ACTION OFFICE STHE-01
INFO NEPD-04 NEOP-02 METC-04 HENA-03 AAST-01 ENGR-02 HHS-03
RELO-01 DAEN-01 MAST-01 /029 A4 816

C.
WASH. Proj. DIR.

INFO OCT-00 AMAD-01 ICAE-00 /036 W
-----317045 161213Z /38

P 160849Z MAR 82
FM AMEMBASSY TUNIS
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 6869

UNCLAS TUNIS 1983

AIDAC FOR WEHMAN ST/HEA

E.O. 12055: N/A
SUBJ: WATER SUPPLY CONFERENCE

REF: TUNIS 1558

1. SUMMARY: PROPOSED CONFERENCE IN STATE OF CONCEPTUALIZATION AND PRELIMINARY CONSULTATION WITHIN GOT MINISTRY OF PUBLIC HEALTH AND BETWEEN MOPH AND OTHER POTENTIALLY INTERESTED GOT AND MULTINATIONAL INSTITUTIONS.

2. DURING MARCH 3 MEETING WITH USAID, MOPH REPRESENTATIVE ATTALLAH REPORTED MINISTER HAS APPROVED THE CONCEPT OF PROPOSED CONFERENCE AND AUTHORIZED ITS ORGANIZATION. ATTALLAH WILL NOW CONTACT OTHER MOPH DIVISIONS, MINISTRY OF AGRICULTURE AND NATIONAL PUBLIC WATER WORKS COMPANY SONEDE TO DETERMINE IF RESPONSE AND INTEREST SUFFICIENTLY STRONG TO WARRANT PROCEEDING. IF RESPONSE POSITIVE, WILL ORGANIZE CONFERENCE COMMITTEE, EXPLORE LOGISTICS WITH MOPH DIRECTOR FOR INTERNATIONAL COOPERATION, DAGHFOUS, AND THEN CONVOKE COMMITTEE FOR PLANNING SESSIONS AND TO DRAFT TERMS OF REFERENCE.

3. FOLLOWING OUTLINES ATTALLAH'S THINKING ON CONFERENCE:

- A. PURPOSE: EXCHANGE OF INFORMATION AND EXPERIENCE ON SUBJECT OF RURAL WATER SERVICES AND TECHNOLOGIES FOR DISINFECTION AT WATER POINTS AND DOMICILE AND EQUIPPING OF WATER POINTS (HANDPUMPS OR OTHER DEVICES).
- B. OUTPUTS: RECOMMENDATIONS FOR ACTION AND TRAINING TO BE FOLLOWED UP THROUGH CONTACTS DEVELOPED AT CONFERENCE, PARTICULARLY THROUGH THE PROFESSIONAL NETWORK WHICH WE HOPE TO SEE GROW BOTH INSIDE AND OUTSIDE TUNISIA.
- C. LENGTH: THREE-FOUR DAYS.
- D. LOCATION: TUNIS.
- E. PARTICIPANTS: IN ADDITION TO THOSE MENTIONED IN CORRESPONDENCE, WOULD LIKE TO HAVE FRANCOPHONE SUBSAHARAN AFRICAN PARTICIPANTS FROM COUNTRIES OR PROJECTS IN WHICH COMMUNITY PARTICIPATION CONTRIBUTED TO PROJECT SUCCESS. WOULD LIKE EXPLORE POSSIBILITY COMMERCIAL EXPOSITION DURING AND POSSIBLY AT CONFERENCE SITE OF DISINFECTION DEVICES AND PRODUCTS AND WATER POINT EQUIPMENT.
- F. BUDGET: GOT CONTRIBUTION LIKELY TO BE LIMITED. THEY CANNOT FUND ACCOMMODATIONS, TRAVEL EXPENSES, GUEST SPEAKERS. ATTALLAH WILL ASSESS POTENTIAL CONTRIBUTION UNDP, WHO, UNICEF AND GOT MINISTRIES. USAID BRIEFED HIM ON TYPES ACTIVITIES FUNDABLE UNDER WASH.

G. AID PARTICIPATION: LIKELY MOPH WILL REQUEST SERVICES OF CONSULTANT TO ASSIST IN CONFERENCE PLANNING AND PREPARATION AND FOLLOW-ON ASSISTANCE IN CONDUCTING CONFERENCE.

4. USAID WILL ADVISE ST/HEA OF RESULTS ACTIONS LISTED ABOVE. CUTLER

Received ST/HEA (Wehman) 3-18-82
Passed to WASH 3-18-82

UNCLASSIFIED

PAGE 01 .TUNIS 01947 151435Z

7988 041221 AID2630

D.

schuman

ACTION OFFICE NETC-04
INFO NENA-03 AAST-01 STHE-01 HHS-09 RELO-01 TELE-01 MAST-01
/021 A2 X15

INFO OCT-00 OIC-02 NEA-07 AMAD-01 CCO-00 PASO-00 OES-09
/054 W

-----266730 151700Z /51

R 151042Z MAR 82
FM AMEMBASSY TUNIS
TO SECSTATE WASHDC 6852

→ R. Iseley
for file

UNCLAS TUNIS 1947

E. O. 12065: N/A
AIDAC DIRECT RELAY
TO: RAYMOND ISELY
WATER AND SANITATION FOR HEALTH PROJECT (WASH)
1611 N. KENT STREET, RM. 1002
ARLINGTON, VA. 22209
TEL: (703) 243-8200
TELEX: WUI 64552

1. APPRECIATE KNOWING YOUR AVAILABILITY TO ASSIST MOPH IN PLANNING PROPOSED WATER SUPPLY AND SANITATION CONFERENCE.
2. AS OUTLINED IN RECENT USAID TELEGRAM TO ST/HEA, CONFERENCE PROPOSAL IN STAGE OF CONCEPTUALIZATION. MOPH REPRESENTATIVE ATTALLAH IS CURRENTLY DISCUSSING IDEA WITH OTHER MOPH DIVISIONS, MINISTRY OF AGRICULTURE, AND WITH PUBLIC WATER WORKS COMPANY SONEDE AND ASSESSING THEIR INTEREST AND DETERMINING THEIR PARTICIPATION. USAID WOULD LIKE TO DEFER FURTHER ACTION UNTIL THESE DETERMINATIONS MADE.
3. IF MOPH DECIDES TO PROCEED WITH CONFERENCE ORGANIZATION AND SOLICITS ASSISTANCE IN CONFERENCE PLANNING, USAID WILL IMMEDIATELY COMMUNICATE INFORMATION TO ST/HEA.
USAID MISSION
AMERICAN EMBASSY
TUNIS, TUNISIA CUTLER

NOTE BY OC/T: PASSED ABOVE ADDRESSEE.

To WASH 16 MARZ 82 JHL

UNCLASSIFIED

Western

International Telex



Union International, Inc.

International Telex



Western Union International, Inc.



International

E

C199

NUI GA
1112*
NASHATD 64552

TELETS 014 1356 03/10

LT

USAID MISSION
C/O AMERICAN EMBASSY
14* AVENUE DE LA LIBERTE
TUNIS
TUNISIA

ATTN: MS. DOROTHY YOUNG
FROM : RAYMOND ISELY, WASH
OUR CALL NO. 172

HAVE RECEIVED SATHA REQUEST FOR WASH PROJECT TO ASSIST IN
PLANNING WATER SUPPLY AND SANITATION WORKSHOP IN SEPTEMBER.
SATHA SUGGESTS VISIT BY DR. RAYMOND ISELY ASSOCIATE DIRECTOR
OF WASH PROJECT TO HELP PLAN THIS WORKSHOP. VISIT HOPEFULLY WOULD
BE PRODUCTIVE OF A DETAILED PLAN, A SET OF MUTUALLY ACCEPTABLE
OBJECTIVES, AND DETAILS OF IMPLEMENTATION INCLUDING ASSIGNMENT
OF RESPONSIBILITIES, DESIGNATION OF SITE, FACILITATORS RESOURCE
PERSONS, AND INVITEES.

PROPOSE TWO ALTERNATIVE PERIODS FOR ISELY VISIT EACH OF TWO
WORKING WEEKS. WOULD APPRECIATE YOUR COORDINATION OF THIS VISIT
INCLUDING VISITS AND MEETINGS WITH ALL ESSENTIAL TUNISIAN
OFFICIALS SO AS TO ACCOMPLISH ABOVE OBJECTIVES OF VISIT.

PROPOSE EITHER 29 MARCH- 10 APRIL
OR 12 APRIL- 24 APRIL.

PLEASE COMMUNICATE YOUR PREFERENCE ASAP.

NNNN*
ACCEPTED 100947 BEING PROCESSED

DR. LSEIY

ACTION COPY

WASH

UNCLASSIFIED

Department of State

JEL

INCOMING TELEGRAM

PAGE 01
ACTION AID-20

TUNIS 01558 021011Z

F

5101 030425 AID1488

ACTION OFFICE STHE-01

INFO NEPD-04 NETC-04 NENA-03 AAST-01 ENGR-02 RELO-01 DAEN-01
MAST-01 /018 A4 82

INFO OCT-00 AMAD-01 /021 W

-----137737 021029Z /13

R 011516Z MAR 82
FM AMEMBASSY TUNIS
TO SECSTATE WASHDC 6723

~~WEHMAN~~ WASH
OUST.

UNCLAS TUNIS 1558

ADMAID

E. O. 12065: N/A

SUBJ : WATER SUPPLY SEMINAR

REFS : (A) STATE 047047 (B) YOUNG TO WEHMAN MEMO FEBRUARY 18

1. USAID WILL REQUEST ST/HEA AND/OR WASH ASSISTANCE TO FUND WATER SUPPLY SEMINAR CITED REF (A). ?

2. PREPARATION OF TERMS OF REFERENCE DELAYED DUE ATTALLAHSS EXTENDED ABSENCE FROM TUNISIA AS MENTIONED REF (B).

3. DISCUSSIONS WITH ATTALLAH SCHEDULED MARCH 3 FOLLOWING WHICH USAID AND GOT JOINTLY WILL PREPARE TERMS OF REFERENCE.

4. PLEASE INFORM IF THERE IS DEADLINE BY WHICH TERMS OF REFERENCE MUST BE RECEIVED IN ST/HEA. CUTLER

Received ST/Hea (Wehman) 3-12-82
Passed to WASH 3-12-82

James E. Weaver & McKee, Inc.
WASH PROJECT

MAR 12 1982

UNCLASSIFIED

WASCT

UNITED STATES GOVERNMENT

6

cc: R. Isely
cc: P. Howard
cc: P. Potes

2-Way Memo

Subject: (CIT) Local Manufacture of Handpumps
Publication: Pompe a Main

DATE OF MESSAGE
18 February 1982
DATE OF REPLY
INSTRUCTIONS
Use routing symbols whenever possible.
SENDER: Forward original and one copy. Conserve space.
RECEIVER: Reply below the message, keep one copy, return one copy.

To: [] Vic Wehman
→ []

FOLD

USE BRIEF, INFORMAL LANGUAGE

FOLD

Vic,

We received from Joe Haratani a small quantity of the above referenced book translated to French. I have given five copies to Genie Rural, 3 to CARE, one to the Swedish representative who is arranging the importation of the Petro-pump and drill rig, and one for our office. One was also sent to Sadok Atallah at the Ministry of Public Health. Genie Rural would like twenty (20) additional copies. I questioned them on their need. They want one for each regional office. There are 21 such offices and they feel that the book would be of interest and helpful.

Could you please arrange to have these books shipped to me. Thanks.

On another matter...I have just spoken with Sadok Atallah, recently returned from travel to Canada. He is very keen to get together to work out the details of the proposed symposium and health education-water hygiene--handpump, etc activity which we spoke about in December. The Minister is eager to get this organized ASAP. So, more on that after we meet on March 1

Finally, I have spoken at length with Lars Gronvist, Swedish consultant who has arranged the Petro-pump deal here and introduced him to Montgomery. They are talking now. Please talk with Montgomery to get the details on that activity.

And finally, finally, enclosed is a copy of an IFB which was in yesterday's paper. It will be interesting to see what happens in response. The foot-operated pump is the Vergnet, of course. Louis has taken the AIF handpump forms away from Fonderie Reunie quite by coincidence yesterday; therefore, they would be handicapped if they were disposed to respond to this IFB.

From: [] Greetings. Sorry about the typos.
Dorothy Young
Tunis (ID)
Dept of State
Wash DC 20520
[]

au plus tard le Jeu-
se suivante : District
1002, Tunis Belvédère

ou à l'adresse ci-des-
-11 1982 à 10h.

d'Offres

proposé de lancer un ap-
struction d'un ensem-
sidentiel dans le nou-
ollissement El Ghazel

par cet appel d'offres
00 dinars, et plus peu
M. Baklout Samir Ar
védère - TUNIS -

se sous pli recomman-
3. Directrice de la S16
Ne au plus tard le 28

3. CULTURELLES

ffres

3. Culturelles se
besoins de son
inaires, les arti-

3. pantalon)

3. nmes

pour hommes

3. hommes

ur dames

ur hommes

3. nmes

3. nmes (talon 4 cm)

3. nmes doivent adres

recommandé por

3. nmes (habillement)

3. nmes stratifs et Finan

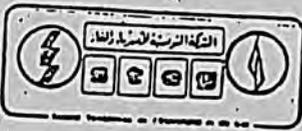
3. nmes bah, accompa-

3. nmes que article, et

3. nmes accompagnées des

3. nmes se Nationale de

3. nmes



Avis d'Appel d'Offres

EQUIPEMENT DE MICROFICHES -- ETAPE II

La Société Tunisienne de l'Electricité et du Gaz, se propose de lancer un appel d'offres pour la fourniture et l'installation d'un équipement de microfiches (COM). Les fournisseurs intéressés par cet appel d'offres pourront retirer leur dossier à partir du 15-2-1982 à la : SOCIÉTÉ TUNISIENNE DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ Département Informatique Division ETUDES AVANCEES PROJET COM; 38, Rue Kemal Ataturk - TUNIS. La date limite de retrait des dossiers est fixée au 22-2-1982.

GOVERNORAT DE MAHDIA

Avis d'Appel d'Offres N° 7/82

Le Gouvernorat de Mahdia se propose de lancer un appel d'offres pour l'acquisition de pompes manuelles ou à pédales pour l'équipement des points d'eau publics de profondeur moyenne 20 m.

Les fournisseurs intéressés par cet appel d'offres sont invités à retirer les pièces écrites de l'Arrondissement du Génie Rural de Mahdia.

L'ouverture des plis aura lieu au Siège du Gouvernorat de Mahdia le 29-3-1982

Les propositions doivent parvenir sous pli recommandé au nom de Monsieur le Gouverneur de Mahdia avant cette date portant la mention « A ne pas ouvrir » « Appel d'offres du 29-3-82 » « Equipement des points d'eau publics »

Le pli devra obligatoirement et sous peine de nullité contenir :

- 1) Un dossier technique descriptif du matériel à fournir rempli et enfermé dans une enveloppe portant le nom du fournisseur
- 2) Un cautionnement bancaire provisoire égale à 1% du montant de la fourniture.
- 3) Une attestation de C.N.S.S. valable le jour de l'ouverture des plis
- 4) Un certificat de non faillite
- 5) Un certificat de la Direction des Impôts

- 150 colles bleues
- 24 tabliers blancs pour dames
- 128 vestes blanches pour hommes

Les fournisseurs intéressés doivent envoyer leurs offres sous pli fermé et recommandé portant « habillement du personnel ». Ne pas accompagner d'un échantillon de chaque article, à la Sous-Direction Commerciale, TUNISIE Centrale Laitière - SIDI BOU ALI au plus tard le 2 Mars 1982. Toute soumission non accompagnée d'un échantillon ou parvenue après cette date sera considérée comme nulle. Les fournisseurs retenus doivent gagner à accepter des commandes partielles et avant le 20 Avril 1982 la totalité des articles commandés.



COMPAGNIE
DES PHOSPHATES
DE GAFSA

APPEL D'OFFRES N° PC

La Compagnie des Phosphates de Gafsa lance un appel d'offres pour l'acquisition d'un portique roulant électrique complet suivant spécifications ci-après :

- Force 3 tonnes
- Largeur totale de la zone disponible 990 mm
- Hauteur du palan au crochet 6000 mm
- Un chemin de roulement suspendu sur hauteur min. 6000 mm, l'autre chemin étalé sur le sol

La fourniture doit comprendre le palan, les poutres, les rails, le chemin de roulement, les galets-accessoires électriques et tous les accessoires nécessaires à sa mise en service.

Le fournisseur est tenu de nous préciser :

- Plan d'exécution génie-civil
- Caractéristiques des poutres et chemin de roulement
- Plan de connexions électriques

Les fournisseurs intéressés par cet avis doivent adresser leurs offres en six exemplaires sous pli scellé au nom de Monsieur le Chef du Département des Marchés 2130 Métaoui l'enveloppe extérieure doit porter obligatoirement la mention ci-après

Soumission pour portique roulant Appel d'offres P.3183

Ne pas ouvrir avant le 12 mars 1982

L'ouverture des plis non publique aura lieu en commission dans les bureaux du Département des Marchés le 12 mars 1982 à 10h

Toute offre parvenant en nos bureaux après cette date ne sera pas prise en considération

La Presse 17 Feb 1982

Tunisian Republic

Tunis, February 24, 1982

Ministry of the
Public Health

Dear Mr. McJunkin,

I acknowledge receipt of your letter dated December 31, 1982 which arrived in Tunis when I was overseas.

I greatly thank you for the particular interest you have shown in this project of a seminar on Water Supply.

We have noted with interest your propositions regarding the date of the seminar, the eventual participants, the multilateral assistance as well as the topics to be treated.

A conference committee will be formed and we will keep you informed of its work.

Sincerely yours,

For the Minister of the Public Health
The Director of the Environmental Hygiene
and Protection.

Signed: Sadok Atallah

WASH Proj. Dir

REPUBLIQUE TUNISIENNE

MINISTRE
DE LA SANTE PUBLIQUE

TUNISIA
Workshop

Tunis, le _____ 19_____

24 FEV. 1982

N° 8 /DHMP

Cher Monsieur Mc Junkin,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 31/12/1981, qui est arrivée à Tunis alors que j'étais à l'étranger.

Je vous remercie très vivement de l'intérêt particulier que vous semblez accorder à ce projet de séminaire sur l'approvisionnement en eau.

Nous enregistrons avec intérêt vos propositions concernant la date du séminaire, les participants éventuels, l'assistance multilatérales ainsi que les sujets à traiter.

Un comité de conférence sera formé et nous ne manquerons pas de vous tenir informé de ses travaux.

Je vous prie d'agréer, Cher Monsieur Mc. Junkin, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mr F. Eugene Mc Junkin,
Chief, Water Supply and Sanitation Division
Office Of Health
Bureau for Science and Technology
United States International Development
Cooperation Agency
Agency for International Development
Washington D.C 20523

Pr le Directeur de l'Institut National
de la Prévention et de l'Assistance
Médicale
le Directeur Général de l'Assistance
Médicale
de la Prévention et de l'Assistance
Médicale

Signé: Sadok ATALLAH

Received ST/Hea (Wehman) 3-8-82

Passed to WASH 3-8-82

WASH Please translate to English + send Wehman 3
copies. Thanks JWW 3-8-82

Tunisia

UNITED STATES INTERNATIONAL DEVELOPMENT COOPERATION AGENCY
AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
WASHINGTON, D C 20523

December 31, 1981

Mr. Sadok Atallah
Le Directeur del'Hygiene du Milieuet
de la Protection del'Environnement
Republique Tunisienne
Ministere de la Sante Publique
Tunis, Tunisia

Dear Mr. Atallah:

Ms. Dorothy Young of the U.S. A.I.D. Mission in Tunis has hand delivered your request to this Office for assistance in organizing a water supply seminar in Tunisia.

We would be interested in participating; however, the April dates are not feasible for us. Late September would be better. We would be quite willing to work with WHO, the IRC, UNICEF and other international agencies. Your suggestion to invite all the Tunisian agencies in the water supply and sanitation sector, we believe, will be very appropriate.

Hand pumps and disinfection would be appropriate topics and we would be prepared to address them.

Your suggestions to invite participants from other francophone countries corresponds to our own thinking which in addition to the Maghreb countries might include sub-Saharan African countries as well.

In summary, we are indeed interested in principle and would be prepared to work cooperatively with you and Ms. Young. I would also suggest that you establish a Tunisian conference committee to include members from all relevant agencies, e.g., SONEDE.

I was pleased to receive your letter. I have warm memories of our previous cooperative efforts in Tunisia and in The Hague.

Sincerely,



F. Eugene McJunkin
Chief, Water Supply and Sanitation
Division
Office of Health
Bureau for Science and Technology

cc: Ms. D. Young
Mr. J. Austin
Mr. V. Wehman
Dr. D. Warner
Mr. P. Potts

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

UNCLASSIFIED

Department of State

~~Handwritten notes and signature~~
→ Ruston
OUTGOING TELEGRAM

PAGE 01 STATE 047047 6161 023809 AID5756
ORIGIN AID-20

ORIGIN OFFICE STHE-01
INFO NETC-04 NENA-03 AAST-01 RELO-01 MAST-01 7V-00
/011 A0

INFO OCT-00 /020 R

DRAFTED BY AID/ST/HEA/WS: JAUSTIN: SMS
APPROVED BY AID/ST/HEA: CAPEASE
AID/NE/NENA: JPOLITTE (PHONE)
AID/ST/HEA/WS: FEMCJUNKIN (DRAFT)
AID/NE/TECH: BTJRNER (INFO)
AID/NE/TECH: JH/RATANI (INFO)

-----255300 230329Z /38
R 230220Z FEB 82
FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY TUNIS

UNCLAS STATE 047047

ADM AID - PASS TO DOROTHY YOUNG

E. O. 12065: N/A

TAGS:

SUBJECT: TRAINING CONFERENCE

REF: 31 DEC 81 LETTER FROM MCJUNKIN TO ATALLAH

1. NO REPLY RECEIVED TO ABOVE LETTER. WILL MISSION BE REQUESTING ASSISTANCE OF ST/HEA AND/OR WASH? IF SO, WE WOULD APPRECIATE TERMS OF REFERENCE IN ORDER TO PROVIDE TIMELY ASSISTANCE. HAIG

UNCLASSIFIED

/// COMPOSANTES EN DETAIL

1.- PARTICIPATION POPULAIRE :

- a)- Possibilités dans le contexte Tunisien : dispersion, petits groupements, etc....
- b)- Participation aux différentes phases :
 - 1- Planification
 - 2- Financement capital
 - 3- Installation
 - 4- Entretien
 - 5- Financement à long terme
- c)- Promotion de la participation

Comment ? Qui ? Lien avec l'Education Sanitaire
- d)- Facteurs contraignant la participation :
 - 1- Manque de structure villageoise
 - 2- Historique des projets échouant
- e)- Facteurs favorisant la participation
- f)- Formation des citoyens
- g)- Evaluation et surveillance de la participation.

2.- EDUCATION SANITAIRE :

- a)- Thèmes principaux liés à l'eau et l'assainissement
- b)- Méthodes les plus efficaces en milieu rural Tunisien
 - 1- Réunions des groupes naturels
 - 2- Organisation de la population
 - 3- Communication en masse
- c)- Populations cibles
 - 1- Citoyens
 - 2- Responsable
 - 3- Femmes
 - 4- Enfants
 - 1. Ecoliers
 - 2. Non écoliers.
- d)- Formation du personnel en Education Sanitaire.

3.- ASSAINISSEMENT

- a)- Sous composantes principales :
 - 1- Evacuation des excréta humains et animaux
 - 2- Hygiène personnelle
 - 3- Hygiène alimentaire et protection des aliments
 - 4- Hygiène de l'eau à chaque étape
 - 5- Contrôle des vecteurs etc.....
- b)- Maison avec l'eau :
 - 1- L'eau en quantité suffisante nécessaire pour une bonne hygiène personnelle
 - 2- Protection de l'eau contre la contamination fécale
- c)- Technologies optionnelles pour chaque sous composante de l'assainissement exemple : différents modèles de latrines.
- d)- Education sanitaire en tant que moyen de promotion
- e)- Importance du contrôle des excréta des enfants de 18 mois, 1 an, c'est à dire un groupe cible pour le programme.

4.- TECHNOLOGIES APPROPRIÉES :

- a)- Définitions et dimensions
 - 1- Technologique
 - 2- Economique
 - 3- Sociale
- b)- Technologies pour la recherche des sources d'eau
- c)- Technologies pour puiser l'eau
- d)- Technologies pour la conservation de l'eau
- e)- Technologies pour la distribution de l'eau
- f)- Technologies pour la protection et la désinfection de l'eau
 - 1- à la source
 - 2- pendant le transport ou la distribution
 - 3- à la maison
- g)- Technologies pour l'assainissement
 - 1- Pour le débarrasement des excréta
 - . Publie
 - . Domestique
 - 2- Pour l'hygiène personnelle
 - 1 : Association des douches et des lavoirs avec l'installation des fontaines soit publiques soit domestiques.

3- Pour la protection des aliments

Ex : La possibilité de réfrigération (énergie solaire photo-voltaïque)

4- Pour le contrôle des vecteurs

Aspects de la construction des maisons.

5.- FORMATION DU PERSONNEL :

a)- Catégories principales du personnel à former

b)- Analyse des besoins en formation de chaque catégorie

c)- Classification de ces besoins selon leur caractère de :

1- Est-ce un besoin de connaissance

2- Est-ce un besoin de compétence

Ex : compétences technologiques, éducationnelles, promotionnelles etc....

3- Est-ce un besoin d'attitude.

d)- Définition des méthodes de formations appropriées à chaque besoin

Ex : Pour modifier une compétence il faut que la formation contienne la pratique.

e)- Définition des matériaux et des autres ressources nécessaires.

f)- Organisation d'un programme de formation.

6.- STRUCTURATION DES SERVICES

a)- Coordination entre les différents intervenants dans l'approvisionnement de l'eau et l'assainissement en zone rurale :

1- Objectifs d'une telle coordination

2- Mécanismes disponibles

b)- Ex : a)- Un comité national
b)- Des comités régionaux
c)- Une organisation coordinatrice.

b)- Coordination avec les entreprises et les fournisseurs d'équipement et de matériaux.

c)- Organisation des services et déploiement des ressources humaines, financières et matérielles :

1- Au niveau national

2- Au niveau du gouvernement

3- Au niveau de la délégation

4- Au niveau local

d)- Etablissement des mécanismes de supervision de formation continue et d'approvisionnement en matériaux.

7.- FINANCEMENT

a)- Sources potentielles de financement

- 1- Nationales**
- 2- Internationales**
- 3- Locales**

b)- Mécanismes de financement

↳ : Facturation au niveau local

c)- Financement des investissements initiaux

d)- Financement de l'entretien

e)- Financement des services associés :

Éducation Sanitaire, Services de promotion de la participation populaire, Services de formation du personnel, etc....